

Mario, deli, bela kumrijo

...

1. Marijo, deli, bela kumrijo, more što ti je,
Maro, krotko mori odenje,
što ti je, Maro, krotko mori odenje.
2. Dali ti, Maro, težit stornite, mori, ili ti,
Maro, težit more đerdani,
ili ti, Maro, težit more đerdani.
3. Nito mi, ago, težit stornite, mori, nito mi,
ago, težit mori đerdani,
nito mi, ago, težit mori đerdani.
4. Tolko mi, ago, težit merakot, mori, moj merak,
ago, mi je mori daleko,
moj merak, ago, mi je mori daleko.

*Maria, you brave white dove, why are you walking slowly?
Are your pales of water too heavy for you, or are your necklaces too heavy for you?
No, Aga, my pales of water are not too heavy for me, Nor are the necklaces too heavy for me.
Aga, my wish to see my darling is so strong, my darling is far away.*

*Maria, du tapfere weiße Taube, warum gehst du so verhalten?
Sind deine Wasserkrüge zu schwer für dich, oder beschwert dich dein Halsschmuck?
Nein, Aga, weder sind die Wasserkrüge zu schwer für mich noch die Halsketten
Ich trage so schwer, Aga, an meinem Liebsten, der weit weg ist.*